

塔芙茨醫療中心

醫療委託書和醫療的抉擇

Health Care Proxy and Medical Decision Making

這份小冊子的內容是一些很重要的資料和關於要您做的醫療決定。內容包括序言、大綱、委託書指引、委託書樣本和麻州法律對醫療決定上的處理 (附頁甲)。

序言

美國聯邦法律規定醫院要對所有成人病者提供已下資料:

1. 病人有權利在本州法律之下，選擇自己的醫療照顧。
2. 有權作出“提前指示”；和
3. 醫院對於這些權利的政策

這本冊子所提供的資料，希望能對您有幫助。如有任何問題，請與你的醫生、看護或社工查詢。

傳譯員可以協助為您解釋。如您想得到更多的翻譯資料，在院外請電(617) 636-5547，院內則用內線電話 6-5547。

未雨綢繆

人有旦夕之禍福，當您受到嚴重的意外而受傷或大病至闔闔一息和失去自己做醫治決定的時候。您的家人、朋友或照顧您的人，便要代您做醫療抉擇。包括是否使用“生命延續器”來維持您的生命，還是順其自然地發展。雖然現今的醫藥科技進步，已挽救了不少生命，但當藥食無效時，又或者是醫療副作用變成害多於利時。您或許有你自己的見解和希望接受那一類醫治方法，但是由於您已經失去了做抉擇的基本能力，而您的家人或其他人都不清楚您的意願，一時便很難替您做出任何抉擇。

提早做出吩咐

為著能跟隨您的意願來做決定，請從現在開始就多與家人或朋友溝通。麻州法律使您有權指定一人，(例如:夫妻、好友或最親的人)作您的“醫療代理”，在您沒有

能力作決定時，他或她可以代您做出醫治決定。醫療代理是由“醫療委託書”指定的(此冊子內已附上一份委託書表格)。同時您可以在委託書內寫下您希望得到的醫療照顧和您不希望接受的。但您要考慮到，如果在授權人手上加上限制，當有意外的情況時，會使授權人十分困難去做抉擇。因此，除了在委託書上加上限制，您或許先與“醫療代理”洽商提供一些彈性原則，清楚明顯地用紙張列出。

商討病況

由於很難預計病情出現惡化時，您希望得到怎樣的醫治。我們鼓勵您在填寫委託書之前，先同醫生、醫療代理和社工討論商議，亦鼓勵您與“醫療代理”即授權人商討您的價值觀和希望得到什麼的醫療護理，又在某些情況下不希望得的醫療護理。

例如：您希望與醫生和醫療代理討論在您呼吸或心跳停頓時，是否希望醫生為您進行急救和使用維生儀器來幫助您生存。(如氧氣管、心肺機或營養輸送管等。)您同時要考慮，在您失去知覺之後，假如沒有希望康復時，您希望醫生如何去替您醫治，和做那一類有限度的醫治。在不同的情況下，有不同的醫治方法：呼吸機、人工輸送營養和水份或洗腎等。

您要與醫生和授權人討論那些事情對您是非常重要的，例如：

- (1)有能力與家人和朋友溝通；
- (2)在必要的時候，不惜去使用儀器來延續您的生命；
- (3)跟隨您家人的意願；
- (4)生存質素；
- (5)任何醫護代價(金錢上)。

告訴您，塔芙茨醫療中心的醫生、護士和其他醫護人員，會為您提供最舒適和治理痛楚的服務。

除了此份冊子外，本院備有其它的病人權益刊物(如病人知悉同意書、不要使我甦醒指令、有不要甦醒指令而維持繼續護理和因個人信仰而不接受輸血)。本院的社工和宗教輔導員都可以同您商議更多有關的問題。

如您希望得到更多資料，請與醫生、護士或本院其他醫護人員詢問。

總括麻州法律，在醫療抉擇上的處理

這份資料總括了病人在麻州法律之下的權利，其中包括接受或拒絕醫治、手術治療和填寫醫療委託書。

病人有權得悉一切資料，以備作自我的醫療抉擇

以下是病人的合法權益，範圍包括：

- 有權從醫生得悉一切仔細病情去決定是否願意接受醫生的建議來醫治或做詳細的檢查程序；
- 有權在合理的態度下去得知該些資料和；
- 有權接受或拒絕任何醫療和特別的檢查程序，包括維持生命的醫療方法。

簡單來說，在您決定接受醫療或特別檢查程序之前，您應獲悉以下資料。

- 解釋醫療的方法、特別檢查程序的危險性、好處和可能會出現的效果；
- 給您一個完滿合理的醫治理由，任何其它可以替代的醫護方法或程序。如果不接受醫治的後果、病情的危險程度和醫治好處及效果；
- 無論任何醫療的事情，對您在抉擇上都會是重要的資料。

醫療委託書:當您不能為自己說話時

在某些情況下，因您的傷或病而無力為自己做決定或與別人溝通時，在麻州如果您的年齡在 18 歲以上和有能力，您可以填寫一份醫療委託書表格去為自己揀選另一個人(作為醫療代理)，一旦您不能為自己做決定時，醫療代理人便可為您做出抉擇。當然，您可以在委託書上註明某些限制和指示。

您的醫療代理只能在醫生認定你已失去了為自己做抉擇的時候，才可按照委託書所指定的範圍內為您做出決定。“醫療代理”應遵照您的意願行事(如您的意願不清楚時，您的代理人會就您通常的喜好習慣來做抉擇)。醫療代理的決定若在委託書的範圍內，都會視為您的醫療決定來跟從，但是在特殊的情況下，病人可能會被轉到別的代理或者由法庭委派代理；此時，概定的委託書和代理人便無效。

病人是可以隨時廢除“醫療委託書”，假如已定的代理是病人合法配偶，一旦合法分居或離婚後，委託書便告無效。

您毋須填寫委託書也一樣可以得到合理和合法的醫療。但是，當您已填寫了醫療委託書，請複印一份給醫生和醫療機構，以便存入病人的醫療檔案內。

假如您沒有醫療委託書

如您沒有填寫醫療委託書，您的家人會被要求代您決定相信會是您所希望得到的醫療服務。如果您沒有家人或家人之間有不協調時，法庭便會委派一名監護人代您做醫療上的決定。

即使您沒有醫療委託書，您亦可以寫下您的指示，一旦您自己不能做決定時，這些寫下來的指示就成為代表您的意願。而這份記錄您意願的文件稱之謂“在生意向書”。在麻州以外的其它州省也許會作為合法的有效文件，但麻州法律規定是醫療委託書(參閱上述內容)。

假如您是 18 歲以下(未成年人士)

若您的年齡在 18 歲以下，通常您的父母或合法監護人會替您做醫療決定。某些未成年人士，有時法律會容許他們為自己做決定。

其它法規

麻州還有特別法例去保障有關非自願性去使用電痙攣治療法(ECT)、施行抗精神病藥物治療和關進精神病院的病人。

填寫醫療委託書的一般指引:

當您決定填寫委託書時，我們鼓勵你先與醫生和醫療代理清楚商量，在您病重不能為自己做決定時，您希望接受哪一種醫治方法。

表格填寫完畢後，請影印四份，一份給醫生，一份給醫療代理，一份給律師，最後一份是您自己保留作記錄。

如有任何問題請與醫生商量。

段落填寫

- (1) 先填上您自己的姓名和地址，然後填上醫療代理的姓名、地址和電話號碼。最後再填寫後備醫療代理的姓名、地址和電話號碼。
- (2) 如您希望代理人按當時情況，全權去為您做決定，請在“(b)”處加上勾號。如您需要限制代理人，請在“(a)”處加上勾號，並填上您的意願指示，如用下頁的表格時，請在表格上填寫日期及簽名。同時兩位見證人亦須在表格上簽名。
- (3) 在簽名前，要有二位成年人士在場(他們並非您的代理人或後備代理人)為您見證簽名，而每名見證人(他/她)都要在表格上簽名和寫下日期，並且要把他們的名字和地址清晰地填在表格上。